

LEUNA FEUERZEUGBENZIN  
DEM RAUCHER ZUR FREUDE

# LEIPZIGER STADTPARKRENNEN

INTERNATIONAL RUND UM DAS SCHEIBENHOLZ

Nr. 10176

*Meisterschaftslauf*

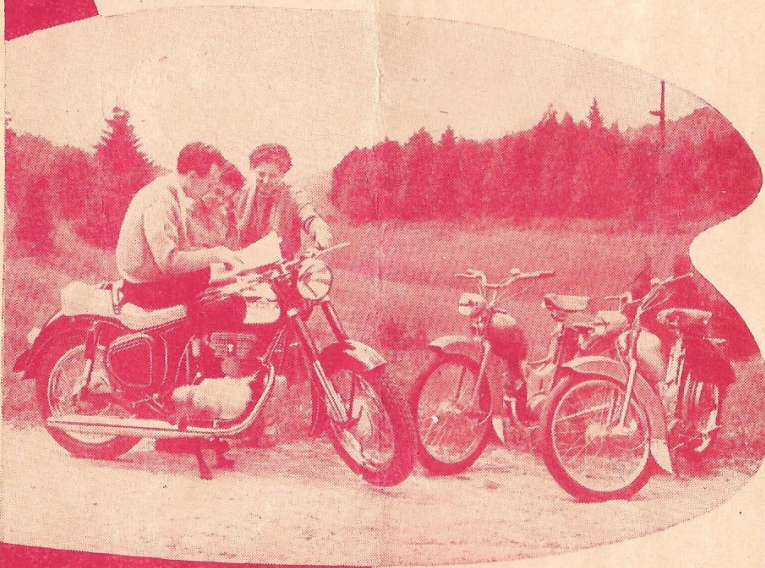
15 JUNI START 9 UHR

VERANSTALTER: ALLGEMEINER DEUTSCHER MOTORSPORT VERBAND



*Simson*

*Fahrzeuge  
überall beliebt!*



VEB FAHRZEUG- UND GERATEWERK SIMSON · SUHL · THÜR.

W

## XI. Leipziger Stadtpark - Rennen 1958

*„Rund um das Scheibenholt“*

**Meisterschaftslauf** der Deutschen Demokratischen Republik  
für Motorräder, Dreiradfahrzeuge und Wagen

am 15. Juni 1958 — Start 9.00 Uhr

### Offizielles Programm

Änderungen vorbehalten! Preis 1,00 DM  
einschließlich Tombola  
Nachdruck, auch auszugsweise verboten!

Veranstalter: ADMV  
Allgemeiner Deutscher Motorsport Verband  
Mit der Durchführung beauftragt:  
Veranstaltungsdienst des ADMV

#### Organisationsplan:

Rennleiter: Herr Walter Gimpel  
Sportkommissare: Herr Albert Richter, Leipzig  
Herr Alfred Schöbbel, Halle  
Herr Heinz Lindner, Leipzig  
Zeitnahme: Herr Paul Großherr, Jena

Die Veranstaltung wurde von der Federation Internationale  
de l'Automobile und der Sportkommission des ADMV unter  
der Nummer 4/58 genehmigt.



## ACHTUNG!

LOS-Nr. (siehe Titelseite)

Programm bitte sorgfältig aufbewahren  
u. die Spielbedingungen gut durchlesen.

## Unsere *Motorrennsport-Tombola*

Es kommen folgende Preise zur Verlosung:

1. Preis 1 Motorrad 125 ccm
2. Preis 1 Couch
3. Preis 2-Mann-Zelt mit Schlafsack
4. Preis 1 Herrenrad
5. Preis 1 Damenrad
6. Preis 1 Fotoapparat
7. Preis 1 Schlagmühle
8. Preis 1 Bademantel
9. Preis 1 Stoppuhr
10. Preis 1 Trainingsanzug
11. Preis 6 Frottierhandtücher
12. Preis 2 Tribünenkarten f. d. Sachsenring
13. Preis 2 Tribünenkarten f. d. Sachsenring
14. Preis 2 Tribünenkarten f. d. Sachsenring

### Spielbedingungen:

1. Die Verlosung findet am Renntag öffentlich an der Rennstrecke statt.
2. Teilnahmeberechtigt ist jeder Programmbesitzer mit Losnummer.
3. Die Vorlage des Programmes mit der Gewinnnummer gilt als Gewinnunterlage.
4. Die Gewinnbekanntmachung erfolgt über den Streckenfunk sowie durch die Sportpresse (Illustrierter Motorsport).
5. Die Verlosungsbedingungen für die Motorrennsport-Tombola sind in der Rennleitung zum Aushang gebracht und können dort eingesehen werden.
6. Soweit es möglich ist, kann Auskunft über die Gewinn-Nr. bei dem Kundendienst der Deutschen Post im jeweiligen Bezirk, wo das Rennen stattgefunden hat, eingeholt werden.
7. 14 Tage nach Ablauf des Rennens erlischt der Gewinnanspruch.
8. Gewinner, die ihre Gewinne nicht schon am Tage des Rennens bei der Rennleitung geltend machen können, müssen sich an den Veranstaltungsdienst des ADMV, Halle (Saale), Schleiermacherstraße 30a, wenden.

Rennleitung Leipzig — Veranstaltungsdienst —

## *Liebe Motorsportfreunde!*

Die Leipziger Stadtpark-Rennen hatten von jeher eine gute Resonanz. Als sie 1950 zum ersten Male gestartet wurden, tauchten noch Fahrzeuge auf, die heute längst von der Bühne des Rennsports abtreten mußten; neue Formeln, neue Bau-tendenzen haben das frühere Maschinenpotential verdrängt. Nichts ist mehr übriggeblieben von Starrahmenmodellen oder wassergekühlten Halbbliternmaschinen, die Rennen der Formel II, der Klassen G und F sind nicht mehr — die technische Ausbeute aus jenen Rennen und Fahrzeugen hat sich erschöpft.

Keinesfalls aber hat diese Tatsache die Begeisterung für unseren Rennsport ebenso erschöpfen können. Gerade der Leipziger Kurs hat in all den Jahren Massen von Zuschauern gesehen.

Auch jetzt, wo der Allgemeine Deutsche Motorsport Verband, der in diesen Tagen sein einjähriges Bestehen feierte, das Schwergewicht motorsportlicher Veranstaltungen vom reinen Leistungs- auf den Massensport verlegt hat, zeigt es sich, daß trotzdem die Zahl der Anhänger des Straßenrennsports nicht kleiner geworden ist. Und das letzten Endes deshalb, weil modernes und konstruktiv auf hohem Niveau stehendes Fahrzeugmaterial unserer volkseigenen Industrie in Gemeinsamkeit mit exponierten und bei internationalen Rennen gereiften Fahrern immer wieder Begeisterung und Anhänglichkeit schafft.

Doch von jeher haben unsere Anhänger und Freunde an der Strecke des Leipziger Scheibenholzes mit uns Motorsportlern gemeinsam den Kampf gegen alles geführt, was nicht dem Frieden diene, was der gesunden Entwicklung unseres Staates hinderlich war. Leipziger Rennen standen im Zeichen großer Tage der Jugend, waren Auftakt zum Sportfestival 1956, wurden zu Kundgebungen gegen EVG und die westdeutsche Wiederbewaffnung. Und heute ist es nicht anders.

Das 11. Leipziger Stadtpark-Rennen ist wiederum nicht nur eine sportliche Großveranstaltung, es ist erneut eine Kampfdemonstration — ein Aufbegehren gegen den Atomtod, der, wie es in der Bonner Bundestagsdebatte zum Ausdruck kam, auch die Messestadt überschatten soll.

Wir sind uns gewiß, liebe Freunde des Motorsports, daß auch Sie — bei aller Begeisterung für unseren Sport — angesichts des Ernstes der Gefahr mit uns gemeinsam zu all und jeder Zeit den Kampf gegen den Atomtod führen werden. Wir wollen in diesem Wirken mit Ihnen eins sein, wir Motorsportler und Sie, unsere Motorsportfreunde.

**Allgemeiner Deutscher Motorsport Verband**  
— Präsidium —



## Zeiteinteilung

Offizielles Training:

Sonnabend, den 14. Juni 1958, von 8.00—18.00 Uhr

Rennen:

Sonntag, den 15. Juni 1958 — Start 9.00 Uhr

## Wichtig für alle Rennbesucher!

1. Vor Beginn des Rennens fährt ein Einsatzwagen der Volkspolizei die Strecke ab und sperrt sie damit bis zum Schluß des Rennens. (Training gleiches Verfahren.) Erst wenn der Schlußwagen der Volkspolizei durchgefahren ist, darf die Rennstrecke betreten werden.
2. Überqueren der Rennstrecke während des offiziellen Trainings und Rennens für alle Besucher grundsätzlich verboten.
3. Hunde und andere Tiere dürfen, auch an der Leine, innerhalb des Sperrgebietes nicht mitgeführt werden.
4. Den Anweisungen des Absperr- und Ordnungsdienstes ist unbedingt Folge zu leisten.
5. Wer Strohsicherungen entfernt oder verändert sowie Sprechleitungen beschädigt, sabotiert das Rennen. Gefahr für Fahrer und Besucher.
6. Aufenthalt im Renngelände nur mit gültigen Eintrittskarten gestattet.
7. Besucher mit auffallend gelben oder roten Kleidungsstücken dürfen nicht in den vordersten Reihen stehen.
8. Haltet sportliche Disziplin! Achtet auf die Kinder!
9. Die von der Polizei festgelegte Sicherheitsgrenze entlang der Rennstrecke ist unbedingt einzuhalten.

## ACHTUNG, RENNBESUCHER!

Die gültige Eintrittskarte ist gleichzeitig Ihr Versicherungsschutz. Der Veranstalter hat wieder für jeden Besucher eine zusätzliche Versicherung abgeschlossen. (Renntag und Trainingstag). Bei Unfällen auf der Rennstrecke durch im Training oder im Rennen liegende Fahrzeuge tritt der Versicherungsschutz, bei Invalidität 4500,— DM (Ganzinvalidität) und bei Todesfall 2000,— DM ein.

In den früheren Jahren bestand nur die Haftpflicht, auch in diesem Jahr ist die Haftpflicht und Unfallversicherung wie oben angeführt abgeschlossen.

## Polizeiverordnung

Zur Aufrechterhaltung der Verkehrssicherheit während der Durchführung des 11. Leipziger Stadtparkrennens „Rund um das Scheibenholtz“ am 15. Juni 1958 werden folgende Verkehrsbeschränkung, Verkehrssperrung und Umleitung angeordnet:

1. Die Rennstrecke ist während der Trainingsstunden und des Rennens am 14. Juni 1958 von 8.00—18.00 Uhr für sämtlichen Verkehr, einschließlich der öffentlichen Verkehrsmittel und Fußgänger, gesperrt. Für den Obusverkehr im Schleußiger Weg und Straßenbahnverkehr Könnertbrücke ist eine halbe Stunde nach Trainingsende am 14. Juni 1958 bis 15. Juni 1958, 5.00 Uhr, die Strecke befahrbar.

Der gesamte Verkehr wird am 15. Juni 1958 eine halbe Stunde nach Beendigung des Rennens wieder freigegeben.

Die Rennstrecke umfaßt folgende Straßen:

Wundtstraße,  
Karl-Tauchnitz-Straße,  
Anton-Bruckner-Allee,  
Nonnenweg,  
Schleußiger Weg.

2. Für die Dauer der unter Ziffer 1 aufgeführten Zeit sind die Zufahrtsstraßen zur Rennstrecke durch aufgestellte Verkehrszeichen für den Durchgangsverkehr gesperrt.
3. Das Stehenbleiben von Zuschauern bei dem Leipziger Stadtparkrennen während der Trainingsstunden und am Renntag auf der Sachsenbrücke, Paußnitzbrücke und Beipertbrücke sowie auf dem Fußweg rechts und links des Schleußiger Weges vom Nonnenweg in Richtung Kurt-Eisner-Straße ist bis Ende der Paußnitzbrücke — sowie auf dem südlichen Fußweg von Paußnitzbrücke bis Botanischen Garten — nicht gestattet.
4. Das Besteigen von Bäumen, Trümmergrundstücken, Lichtmasten, Litfaßsäulen, Kandelabern, Brückengeländern, Zäunen, Verkaufsbuden usw. ist verboten!  
Das Aufstellen von Privattribünen oder anderen Behelfsbuden ist den Zuschauern untersagt.
5. Die Mitnahme von Hunden zur Rennstrecke — einschließlich des Innenraumes — sowie das freie Umherlaufenlassen von Tieren im gesamten Sperrgebiet während der Trainings- und Rennzeit ist strengstens untersagt.
6. Die Zuschauer haben die von dem Allgemeinen Deutschen Motorsport Verband in Verbindung mit der Volkspolizei festgelegte Sicherheitszone, gekennzeichnet durch schwarz-weiße Begrenzungspfähle entlang der Rennstrecke, einzuhalten.  
Den Anweisungen der Sportordner und der Volkspolizei ist unbedingt Folge zu leisten.
7. Das Mitführen von Fahrrädern durch die Zuschauer an der Rennstrecke ist untersagt.

Wer gegen die Ziffern 1—7 dieser Polizeiverordnung vorsätzlich oder fahrlässig verstößt, kann gemäß § 4 in Verbindung mit § 48 der StVO vom 4. Oktober 1956 mit Geldstrafe bis zu 150,— DM oder Haft bestraft werden.

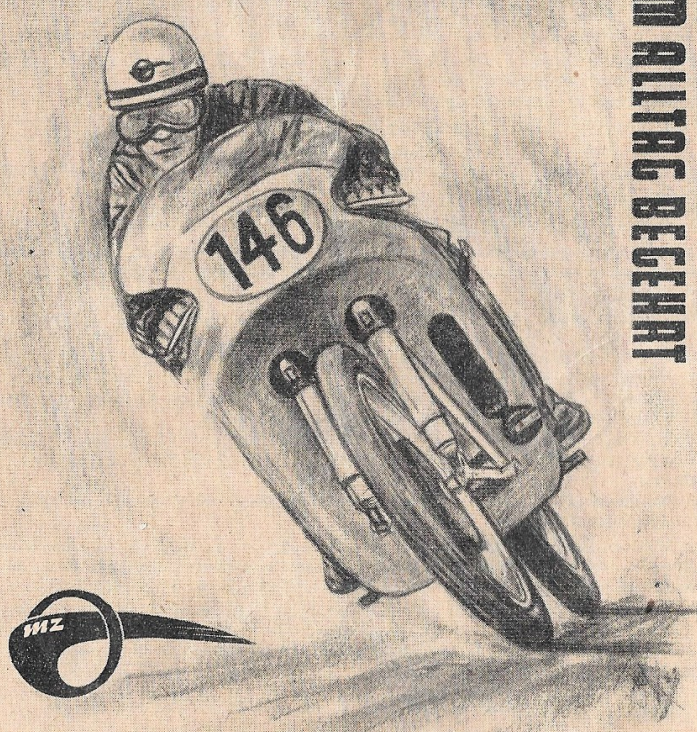
Leiter des Volkspolizeikreisamtes  
Leipzig

i. V. P f ü t z e  
Oberst der Volkspolizei

Leipzig, am 2. Juni 1958



**IM SPORT BEWÄHRT - IM ALLTAG BEGEHRT**



**MOTORRÄDER AUS ZSCHOPAU**

*Tabelle der Durchschnittsgeschwindigkeiten  
für 1 Runde - 4,311 km*

Min.	Sek.	km/st	Min.	Sek.	km/st
3	10	= 81,682	2	36	= 99,485
3	9	= 82,114	2	35	= 100,127
3	8	= 82,551	2	34	= 100,777
3	7	= 82,992	2	33	= 101,435
3	6	= 83,439	2	32	= 102,103
3	5	= 83,889	2	31	= 102,779
3	4	= 84,346	2	30	= 103,464
3	3	= 84,806	2	29	= 104,158
3	2	= 85,273	2	28	= 104,862
3	1	= 85,744	2	27	= 105,575
3	00	= 86,220	2	26	= 106,299
2	59	= 86,698	2	25	= 107,032
2	58	= 87,185	2	24	= 107,775
2	57	= 87,678	2	23	= 108,529
2	56	= 88,176	2	22	= 109,293
2	55	= 88,680	2	21	= 110,068
2	54	= 89,193	2	20	= 110,854
2	53	= 89,703	2	19	= 111,652
2	52	= 90,230	2	18	= 112,461
2	51	= 90,758	2	17	= 113,282
2	50	= 91,292	2	16	= 114,115
2	49	= 91,828	2	15	= 114,960
2	48	= 92,379	2	14	= 115,818
2	47	= 92,932	2	13	= 116,680
2	46	= 93,473	2	12	= 117,572
2	45	= 94,005	2	11	= 118,470
2	44	= 94,632	2	10	= 119,382
2	43	= 95,212	2	9	= 120,307
2	42	= 95,800	2	8	= 121,247
2	41	= 96,395	2	7	= 122,202
2	40	= 96,994	2	6	= 123,171
2	39	= 97,608	2	5	= 124,157
2	38	= 98,225			
2	37	= 98,851			

*Gesamtstrecke in km nach*

1 Runde	4,311 km
10 Runden	43,110 km
15 Runden	64,665 km
20 Runden	86,220 km
25 Runden	107,775 km





Für Ihren Zweitakt-Motor das  
neue legierte

## Hyzet-Zweitakt-Motorenöl

Dieser Schmierstoff hat sich  
**auf den Prüfständen der Motorenindustrie,  
im praktischen Betrieb** bei höchsten  
Beanspruchungen und auch **bei motorsportlichen  
Veranstaltungen** hervorragend bewährt.

Zum Beispiel hat die Werkmannschaft des VEB ZEK für den Kraftfahrzeugbau mit diesem neuen Öl folgende Erfolge erzielt:

IFA-F9 mit Motor AWE 311 „8-Berge Rallye 1957“ Goldmedaille  
IFA-F9 mit Motor AWE 311 „8-Berge Rallye 1957“ Silbermedaille  
Wartburg mit Motor AWE 311 „Rallye Elbflorenz 1958“ Goldmedaille und

Wartburg mit Motor AWE 311 mit Benzineinspritzung „Rallye Elbflorenz 1958“ Klassensieg

Wartburg mit Motor AWE 311 „Rallye Elbflorenz 1958“ Silbermedaille  
Wartburg mit Motor AWE 311 mit Benzineinspritzung „Oster-Rallye 1958“ Silbermedaille

Wartburg mit Motor AWE 311 „Oster-Rallye 1958“ Silbermedaille

**Der Hauptwert dieses neuen Öles liegt in den zugesetzten Wirkstoffen, die den Motor sauberhalten und ihm eine längere Lebensdauer geben.**

Über die richtige Behandlung des Öles beim Tankvorgang unterrichtet Sie Ihr Tankwart des VEB Minol.

## VEB Hydrierwerk Zeitz

## Der Stadtpark-Kurs seit 1950

### *Schnelle Männer, schnelle Zeiten!*

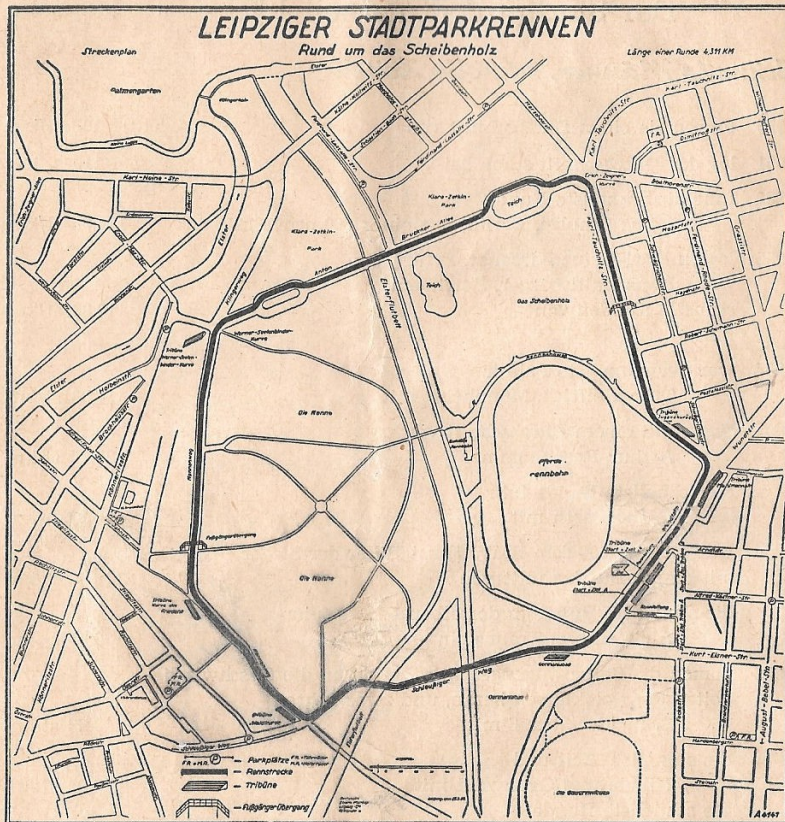
1950	fuhren sie einen Durchschnitt von	102—108 st/km
1951	lag der Durchschnitt schon bei	110 st/km
1952	fuhr die schnellste Runde Heinz Schulze, Berlin, mit einer 500 ccm BMW in	114,96 st/km
1953	legten Karl-Heinz Kirchner, Erfurt, und Hans Baltisberger, Betzingen schnelle Runden von hin.	110,85 st/km
1954	war der schnellste Fahrer Theo Helfrich, Mannheim, mit	111,33 st/km
1955	siegte mit einem Durchschnitt von Arthur Rosenhammer die schnellste Runde fuhr Edgar Barth mit	120,22 st/km 123,17 st/km
1956	war mit der 500 ccm BMW Ernst Hiller der Sieger mit einem Durchschnitt von die schnellste Runde in derselben Klasse fuhr Alois Huber, Traunstein, mit	118,37 st/km 122,31 st/km
1956	kamen die Seitenwagenspanne schon an die Geschwindigkeiten der Soloklassen heran, und zwar führen Schneider/Strauß mit die schnellste Zeit und Hillebrandt/Grunwald mit die schnellste Runde.	113,68 st/km 118,82 st/km
1957	fuhr Roland Heck, Stuttgart, die schnellste Runde mit auf NSU Max. Ebenfalls erfolgreich waren die Wagen der 1500-ccm-Sport- und Rennwagenklasse. Bis zum heutigen Tag hat Arthur Rosenhammer mit die schnellste Runde gefahren.	120,96 st/km 124,34 st/km

## TEE4

**MACHT SCHLANK** - der Tee für Millionen

Gewichtsabnahmen bis zu 28 Pfund, Kurpackung DM 7,95 + Nachnahme  
DROGENGRASEL, MAGDEBURG, STRASSE DER JUGEND 4





MdI der DDR Nr. 3286/2



Dieses **Spezial-Profil** 1275/28 durch Runderneuerung in **eigener Werkstatt**

**KURT SCHARF**  
**Vulkanisierwerkstatt**

LEIPZIG C 1, Hauptmannstraße 4 - Ruf 42366

## Kategorie Rennwagen Klasse F III - 500 ccm Lizenz

6 Runden = 25,86 km Start: 9.00 Uhr

**RENNEN**

**1**

### 1. Vorlauf

2	Kuhnke, Kurt	Braunschweig	Cooper
13	Meub, Philipp	Frankfurt/M.	Cooper
16	Wagner, Donald	England	Cooper
17	Nordell, Jouko	Finnland	Cooper
18	Finnilä, Lars	Finnland	Cooper
92	Johansson, Axel	Schweden	Cooper
93	Andersson, Sven	Schweden	Cooper
95	Ahrens, Kurt — sen.	Braunschweig	Cooper
97	Graf Bielke, Sten	Schweden	Cooper
98	Gerremo, Nils	Schweden	Cooper
99	Lehmann, Willy	Bitterfeld	Scampolo

### Rundenzähltabelle

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km /std.
1.	95	/	/	/	/	/	/															
2.	93	/	/	/	/	/	/															
3.	16	/	/	/	/	/	/															
4.	97	/	/	/	/	/	/															
5.	17	13	11	13																		

Sieger: 95 2. Platz: 17 3. Platz: 93

Schnellste Runde: .....

**AUTO-VERWERTUNG**  
**Schnorr u. Co.** LEIPZIG, O 27  
Fernruf: 61559 Holzhäuser Straße 112  
**GROSSES LAGER IN GEBRAUCHTEN AUTO-ERSATZTEILEN**





**Durch dick und dünn ...**

So geht es bei einer richtigen Geländefahrt zu.  
 Blitzschnell ändern sich die Situationen,  
 die höchste Anforderungen an Mensch und Maschine stellen  
 und sorgfältige Vorbereitungen erheischen.  
 Von selbst ergibt sich,  
 daß die Auswahl der Reifen dabei eine entscheidende Rolle spielt.  
 Erfahrene Geländespezialisten wählen daher

**RIESA · REIFEN**

Robust und griffig – so rechte Garanten des Erfolges!



VEB REIFENWERK RIESA

**Kategorie Rennwagen**  
**Klasse F III - 500 ccm Lizenz/Ausweis**

**RENNEN**

**2**

6 Runden = 25,86 km Start gegen 9.30 Uhr

**2. Vorlauf**

D 14	Wüstrich, Rudi	Braunschweig	Cooper
D 15	Staschel, Friedrich	Bremerhaven	Cooper/BMW
80	Mansfeld, Horst	Roitzsch	BMW-Eigenbau
81	Melkus, Horst	Dresden	Eigenbau
D 82	Krenkel, Willy	Dresden	Eigenbau
83	Rädlein, Frieder	Dresden	Eigenbau-BMW
84	Gösel, Günter	Zeitz	BMW
85	Seifert, Siegfried	Dresden	BMW
86	Stiehler, Willi	Mühlbeck	Eigenbau-BMW
87	Brembach, Gerhard	Meiningen	BMW
88	Zimmer, Helmut	Dresden	Eigenbau-BMW
96	Ahrens, Kurt — jun.	Braunschweig	Cooper

99 Lehmann

**Rundenzähltabelle**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gesamt, Zeit	km/Std.	
1.	96	/	/	/	138																		
2.	87	/	/	/	136																		
3.	99	/	114	99																			
4.				139	87																		
5.						138																	

Sieger: 96

2. Platz: 87

3. Platz: 99

Schnellste Runde: .....

D = Doppelstarter







# AUTO-LICHT-GES.

NIENHAUS & CO.



Vertrieb und Instandsetzung des gesamten elektrischen Kraftfahrzeugzubehörs. Seit über 30 Jahren größte Spezialwerkstatt im Bezirk Magdeburg!

1. Spezialwerkstatt für die gesamte elektrische Anlage an Kraftfahrzeugen!
2. Spezialwerkstatt für Einspritzpumpen!
3. Schnelle und individuelle Erledigung aller Reparaturen!
4. Kostenlose Beratung in allen Fragen durch unsere geschulten Fachkräfte!
5. Reichhaltiges Ersatzteillager der verschiedenen Aggregate und Typen!

**MAGDEBURG**

Straße der Jugend 13/17

**HALBERSTADT**

Westendorf 38 b

## Kategorie Motorräder

### Klasse 4 - 125 ccm Lizenz

20 Runden = 86,22 km

Start gegen 10.10 Uhr

**RENNEN**

**3**

#### Meisterschaftslauf

140	Seidel, Karl-Heinz	Falkenstein	IFA
141	Scheidhauer, Willi	Scheidt/Saar	Ducati
142	Lang, Kurt	Mühlhausen	MZ-RE
143	Brehme, Walter	Leuna	MZ-RE
144	Musiol, Werner	Babelsberg	MZ-RE
D 145	Degner, Ernst	Zschopau	MZ-RE
D 146	Fügner, Horst	Karl-Marx-Stadt	MZ-RE
147	Munz, Helmut	Stuttgart	MV-Agusta
148	Kronmüller, Karl	Mannheim	Ducati
149	Spahr, Hans	Besigheim	MV-Agusta
150	Sauerborn, Toni	Österreich	Mondial-RS
151	Köhler, Werner	Bad Schandau	IFA
152	Pesl, Hans	München	MV-Agusta
D 153	Luttenberger, Hubert	Neu-Bamberg	Mondial
154	Weidauer, Werner	Vielau	MZ-RE
156	Lottes, Karl	Marburg	MZ-RE
157	Zimmermann, Heinz	Dresden	MZ-RE
158	Zimpel, Dietmar	Zschorlau	MZ
159	Lasch, Heinz	Karl-Marx-Stadt	MZ
160	Bischoff, Hartmut	Coswig	MZ-RE
164	Halm, Siegfried	Obercarsdorf	MZ-RE

#### Rundenzähltabelle

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/Std.
1.	4:45	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
2.	4:49	/	/	4:49	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
3.	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49	4:49		
4.	4:46	/	/	/	4:46	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
5.	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36	4:36		

Sieger:..... 2. Platz:..... 3. Platz:.....

Schnellste Runde: .....

D = Doppelstarter

**Marklin-Vergaser** seit Jahrzehnten

MARKLIN-Apparatebau

Karl-Marx-Stadt C 1, Rochlitzer Straße 23, am Stadtbad





**WIR FERTIGEN**

**SPEZIAL-ZENTRIFUGEN-ANTRIEBE**

für vollautomatische Betriebe der Zucker- und chemischen Industrie. Unsere Motoren gewährleisten einen geringen Energieverbrauch, eine einfache leichte Bedienung und eine hohe Sicherheit für das Bedienungspersonal.

**Für Industriebetriebe fertigen wir Spezial-Niederspannungsschaltanlagen** gußgekapselt und in Stahlblechausführung

**Schaltanlagen** sind auch in tropenfester Ausführung lieferbar

**Bau von Kondensatoranlagen** in jeder Größe

**Neubau** von Haupt-, Normal- und Nebenuhren

**Reparaturen** an allen elektrischen Maschinen, Neu- und Umwicklung an Motoren aller Fabrikate (in jeder Leistung und Spannung) Reparaturen aller Typen von Fahrkern.

**VEB (K) ELEKTROMOTORENBAU UND REPARATURWERK HALLE**

Halle (S.) C 2, Gutenbergstraße 15, Ruf 23786, 23097 - Postschließfach 791

**Dr. Düsedau & Heip**

Leipzig C 1, Nikolaistr. 55

Fernruf 65907

**Motorrad-Ersatzteile**

- Getriebeteile
- Kettenräder
- Motorenteile
- Gummiformteile
- Kurbelwelleneinzelteile
- Nabenteile
- Stahlrollen
- Stahlnadeln

Übernahme von Reparaturen aller rollengelagerten Kurbelwellen für sämtliche in- und ausländischen Motorradmarken - Große Austauschlager DKW-ILO-NSU-BMW-MAG-JAP-FRAMO-FUS-FN-TRIUMPH usw. Lieferung erfolgt nur an KFZ-Werkstätten und Händler

- Postwendender Versand -

**Kategorie Motorräder**  
**Klasse 4 - 125 ccm Ausweis**

10 Runden = 43,11 km Start gegen 11.10 Uhr

**RENNEN**

**4**

100	Rosner, Heinz	Hundshübel	IFA
101	Krumpholz, Dieter, jun.	Zschopau	MZ
102	Köhler, Harri	Hohndorf	IFA
103	Hofmann, Theo	Neukieritzsch	IFA
104	Freiberger, Heinz	Schneeberg	MZ
105	Döhnert, Bernd	Grumbach	MZ
106	Tegeler, Hans-Theo	Plauen	MZ
107	Schröder, Hans-Joachim	Mücheln	MZ
110	Lippold, Günter	Tannenbergesthal	MZ-RE
111	Näser, Horst	Lichtentanne	MZ-RE
112	Fischer, Arnold	Plauen	IFA
114	Butthoff, Werner	Halle	IFA
115	Blodig, Günter	Edderitz	IFA
116	Leitert, Joachim	Schneeberg	MZ
117	Leonhardt, Wilfried	Dresden	MZ
118	Schumann, Erich	Schkeuditz	DKW
119	Fleischer, Fred	Neu-Oelsnitz	MZ
120	Zobel, Klaus	Plauen	MZ
121	Küssner, Fritz	Schwanheide	MZ
122	Weikert, Erhard	Oelsnitz	IFA
123	Flechsigt, Reiner	Kirchberg	IFA
124	Schmidt, Eberhard	Querfurt	MZ
125	Heide, Reinhard	Cassabra	IFA
126	Wolf, Otto	Helfta	IFA
127	Eser, Peter	Augsburg	MV-Agusta
128	Reichenbacher, Werner	Rötha	IFA
129	Benold, Horst	Großkorbetha	IFA
130	Schweiger, Berth	Heidenau	IFA

**Rundenzähltable**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/sid.	
1.	5																						
2.																							
3.																							
4.																							
5.																							

Sieger: *101* ..... 2. Platz: *130* ..... 3. Platz: *111*

Schnellste Runde: .....



# Autozubehör



Fachgeschäft für Industrie und Gewerbe der DHZ  
Maschinen und Fahrzeugbau Leipzig

Leipzig C1, Otto-Schill-Straße 1, gegenüber der  
Sparkasse, Telefon 21501

## UNSER HANDELSPROGRAMM

KFZ-Zubehör, KFZ-Elektrik, KFZ-Werkzeuge, Werk-  
stattbedarf, Kompressoren und Farbspritzanlagen,  
KFZ-Ersatzteile für DKW, F7, F8, F9 und Wartburg,  
Wellendichtungen, Renak-Kupplungen, Brems- und  
Kupplungsbeläge, Bremsband, Gelenkscheiben,  
Dichtungen, Dichtringe usw. für alle Fahrzeugtypen

## Kategorie Motorräder Klasse A - 250 ccm Lizenz

**RENNEN**  
**5**

20 Runden = 86,22 km Start gegen 12.00 Uhr

### Meisterschaftslauf

101	Beer, Günter	Frankfurt/M.	Adler-RS
102	Schulze, Alfred	Borna	AWO
103	Lohmann, Siegfried	Stellenfelde	Adler-RS
104	Malchus, Ludwig	Ingelheim	NSU-Max
D105	Fügner, Horst	Karl-Marx-Stadt	MZ
D106	Luttenberger, Hubert	Neu-Bamberg	Adler-RS
107	Meier, Rudi	Mannheim	Adler-RS
D108	Degner, Ernst	Zschopau	MZ
109	Assmann, Helmut	Mühlhausen	AJS
110	Heilmann, Rolf	Zeitz	AWO
111	Schütt, Alfons	Wismar	AWO
112	Schneider, Michael	Augsburg	NSU-Max
D113	Wüstrich, Rudi	Braunschweig	NSU-Max
114	Hallmeier, Helmut	Nürnberg	NSU-Max
115	Falk, Dieter	Freudenberg	Adler-RS
116	Maul, Kurt	Freyburg	AWO
117	Klaus, Andreas	Augsburg	NSU-Max
118	Lecke, Wilhelm	Fritzlar	DKW
120	Weinert, Hans	Suhl	AWO-RS
122	Franke, Hans	Karl-Marx-Stadt	Horex
123	Juhrich, Rudi	Großbothen	NSU-Max
124	Krings, Arthur	Schilbach	AWO
125	Vorberger, Horst	Gera	AWO
126	Reichert, Walter	Ingelheim	NSU-Max
127	Nerlich, Günther	Großenhain	NSU-Max
129	Weber, Helmut	Radefeld	AWO
131	Duchâteau, Hans	Krossen	AWO-RS
134	Möller, Paul	Göschwitz	AWO

### Rundenzähltable

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/std.
1.	15	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
2.	8	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
3.	41	/	/	85	23	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
4.	6	/	/	70	26	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
5.	53	/	57	31	41	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/		

Sieger: 115 2. Platz: 114 3. Platz: 101

Schnellste Runde: .....  
D = Doppelstarter





VEB DECENTA WERK DÖBELN

**Kategorie Seitenwagengespanne-Dreiradfahrzeuge**  
**Klasse Cs bis 500 ccm Lizenz**

**RENNEN**  
**6**

12 Runden = 51,73 km Start gegen 13.00 Uhr

**Meisterschaftslauf**

30	Bagge, Fritz Jakobi, Ernst	Karl-Marx-Stadt	BMW-RS
31	Rohsipe, August Gardynczyk, Artur	Gelsenkirchen	BMW-RS
32	Pongratz, Viktor Wintersberger, Margar.	Österreich	Norton
33	Kölle, Otto Kamm, Reiner	Sindelfingen	BMW-RS
34	Schneider, Walter Strauss, Hans	Weidenau	BMW-RS
35	Stracke, Willi Schröder, Fritz	Neukieritzsch	Norton
36	Richter, Rudi Klim, Erwin	Zöllmen	BMW-RS
37	Fath, Helmut Rudolf, Fritz	Ursenbach	BMW-RS
38	Butscher, Arsenius Stumpp, Oskar	Riedlingen	Norton
D39	Staschel, Friedr. Perduß, Edgar	Bremerhaven	BMW-RS
40	Weiermüller, Franz Fitzek, Horst	Mühlhausen	BMW
41	Amfaldern, Rolf Deubel, Max	Siegen	BMW-RS
44	Ritter, Alwin Blauth, Edwin	Speyer	BMW-RS 58
D45	Krenkel, Willy Schuster, Hans	Dresden	Norton

**Rundenzähltable**

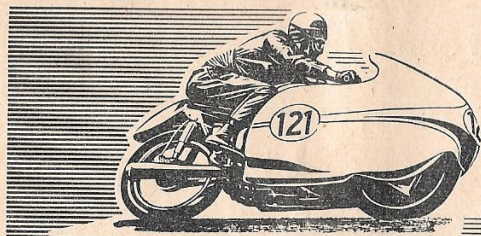
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/std.	
1.																							
2.																							
3.																							
4.																							
5.																							

Sieger: ..... 34 ..... 2. Platz: ..... 37 ..... 3. Platz: ..... 44

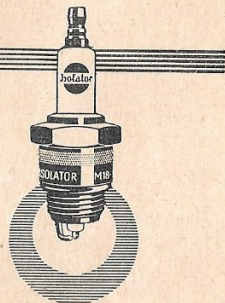
Schnellste Runde: .....

D = Doppelstarter





**Isolator**  
ZÜNDKERZEN



**Siege im Motorsport**

erfordern meisterhafte Beherrschung des Fahrzeugs, stellen aber auch an die Qualität des Materials hohe Ansprüche.

Die großen Erfolge unserer MZ-Fahrer und des Simsonkollektivs im Straßenrennen und Geländesport sind überzeugende Beweise für die hohe technische Reife der von ihnen benutzten

**Isolator-Zündkerzen**

VEB PORZELLANWERK NEUHAUS · NEUHAUS SCHIERSCHNITZ / THÜR.

**Globo Autopflege**



macht ihn wieder  
**WIE NEU!**

**VERLANGEN SIE GLOBO-AUTOPFLEGEMITTEL**

**Serienfahrzeuge Gebrauchswagen**  
**Klasse F III - 500 ccm Lizenz/Ausweis**

**RENNEN**

**7**

10 Runden = 43,11 km Start gegen 14.00 Uhr

Meisterschaftslauf

**ENDLAUF**

der 12 zeitschnellsten Fahrer aus den Vorläufen:

- 80
- 92
- 2
- 98
- 85
- 81
- 13
- 91
- 97
- 96
- 95
- 13
- 93

**Rundenzähltabelle**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/std.	
1.	13	95	/	/	/	/	/	/	/	90													
2.	95	85	/	91	/	/	/	/	/	93													
3.	96	/	13	/	/	/	/	/	/	93													
4.	89	/	/	/	/	/	/	/	/	94													
5.	2	/	/	/	/	/	/	/	/	92													

Sieger: ..... 2. Platz: ..... 3. Platz: .....

Schnellste Runde: .....



Großgarage - Karosseriewerk

## AUGUST ZSCHAU

LEIPZIG C 1, Tschaikowskistraße 7, Ruf 24651

Einzelboxen, Hallenstandplätze, Tag- und Nachtbetrieb  
Richten und Umarbeiten von PKW-Felgen  
Spezialkarosserien, Karosseriereparaturen  
Vertragswerkstatt für Automobilwerke Eisenach und Zwickau



Auto- u. Motorrad-  
Zubehör

Ersatzteile

**KURT SCHEIBNER** LEIPZIG C 1  
Elsterstr. 45, Ruf 46224

Täglich Expres-Versand

## ASW HELMUT BECKERT

LEIPZIG C 1, Gellerstraße 9

Akkumulatoren-  
Spezial-Werkstatt

Ruf: 66850 und 62458

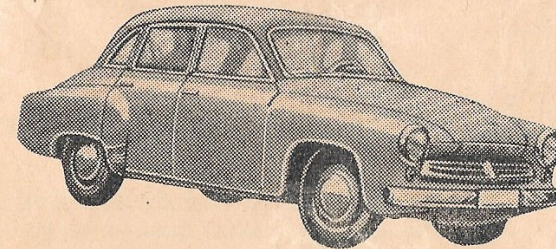
## Motorrad- u. Autobatterien

Neulieferungen — Reparaturen — Ladungen  
Leihbatterien — Batteriedienst

## Tauscher Kraftfahrzeug-Handelsgesellschaft

Leipzig C 1, Friedrich-Ludwig-Jahn-Allee 18  
Fernruf 2 15 19

Vertragswerkstatt:  
AWE · AWZ · MZ · BARKAS · JWJ

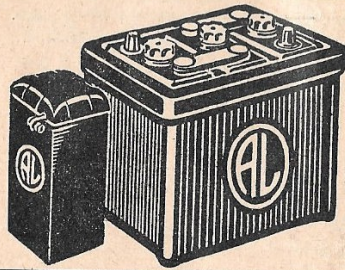


Kraftfahrzeug-Zubehör-Ersatzteile

**HEINZ SIEBERT** Leipzig O 5, Leninstr. 50 - Ruf 66570

Kurbelwellen und Stoßdämpfer für DKW im Austausch  
Polsterschonbezüge für Wartburg - P 70 - F 9 - EMW  
Diverse Verschleißteile für IFA,  
Anfertigung und Auslieferung von sämtlichen Kettenrädern  
Sturzhelme aus Leder und Kunstleder in allen Größen  
Moderne Motorrad-Sportbekleidung in allen gangbaren Größen



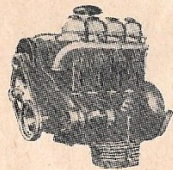


## ARNOLD LANG

Akkumulatoren - Werkstätte  
Ladestation - Leihbatterien

Leipzig C 1

Karl-Liebknecht-Straße 21  
Fernruf 36616



## Motore Typ 27

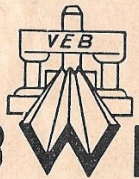
Neu - überholt - Austausch  
hat laufend abzugeben

## ARTHUR ACKERMANN

Spezialwerkstätten für Phänomen-Motore

LEIPZIG S 3, Alfred-Kästner-Straße 80

Ruf 3 06 00



## BWL Unsere Qualitätserzeugnisse:

**Blechteile für die gesamte Kraftfahrzeugindustrie**  
sowie Schalldämpfer, Filter, Kraftstoffbehälter und Kühler

**LKW-Anhänger,**

Normalausführung 3t, Lieferung auch mit Plane und Spriegel sowie

**Spezialaufbauten**

für Anhänger und Maschinenfahrzeuge  
als Wohn-, Werkstatt-, Verkaufs- oder Kühlwagen

**VEB Blechverformungswerk Leipzig W 31**

Makranstädter Straße 1 · Ruf 44721 · Fernschreiber Ifablech 051258



## KFZ Zubehör Ersatzteile Elektrik

*Elegante Parkleuchten*

**GEBR. KIRCHHOF, LEIPZIG C 1**

Großhandel  
Alexanderstraße 4

Ruf  
2 02 53

Einzelhandel  
Dietrichring

**AUTO-LICHT**  
WALTER ROSKODEN



**LEIPZIG C 1, Eutritzscher Straße 7**  
Fernruf 227 41 und 227 42

IKA-Vertragswerkstatt  
Reparatur von Dieseleinspritzpumpen  
Ladestation



Als technische Fachzeitschrift

des gesamten Kraftfahrwesens vermittelt die

**Kraftfahrzeug-**  
**technik**

in konzentrierter Themenauswahl:

Technische und wirtschaftliche Grundlagen – den technischen Stand im internationalen Maßstab – Erfahrungen aus der Reparaturpraxis – die neueste Patentliteratur – neueste Konstruktionen – eine technisch-kritische Auswertung des Motorsports – Rechtsfragen in Beiträgen aus der Verkehrspraxis auch an Hand von Unfallereignissen usw.

monatlich ein Heft

1.- DM



Kostenlose Probehefte durch den Verlag!

V E D V E R I A G T E C H N I K • B E R L I N C 2